

02

CINÉ CLAP N°2
TESS

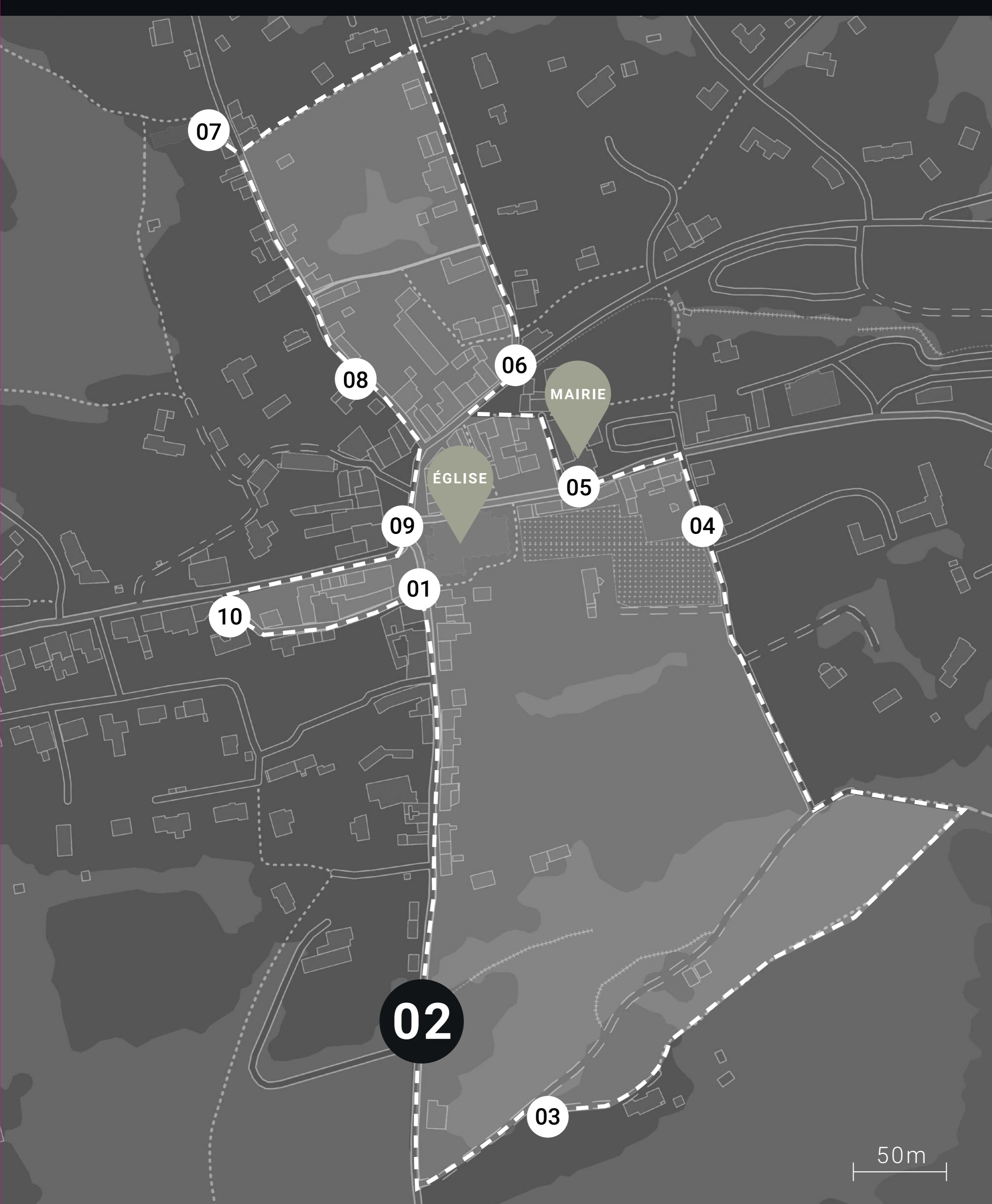
RÉALISATION: ROMAN POLANSKI

ANNÉE: 1979

N°02

RUE ST MAURICE - LOCRONAN

RUE
ST MAURICE
-
STRAED
ST MAURICE



02

La rue St Maurice

Straed St Maurice

L'histoire de Locronan sur grand écran !

Istor Locronan war ar skramm bras !

La rue St Maurice une voie emblématique

Straed St Maurice un hent a daol trugarez



La rue Saint Maurice offre l'une des plus jolies vues de Locronan. Cette rue, qui était connue comme étant la rue des forgerons, permettait de traverser le village pour aller de Quimper à Brest, en passant par la place de l'église, le cœur battant de Locronan. Imaginez-vous en train de remonter cette rue : vous êtes entourés de maisons de pierre, certaines datant du XVII^e siècle. Ces demeures, avec leurs façades solides et leurs toits d'ardoise, témoignent de l'histoire prospère de la ville. La rue Saint Maurice a été le théâtre de cette prospérité. Les marchands et les artisans qui y vivaient étaient au cœur de cette activité économique. C'était une rue vivante, animée par le bruit des métiers à tisser, les discussions des commerçants, et le passage des charrettes chargées de ballots de toile.

CINÉ CLAP N°2 - TESS ROMAN POLANSKI - 1979

La rue Saint Maurice a beaucoup inspiré les réalisateurs dont Roman Polanski pour son film *Tess*. Le cinéaste qui ne pouvait tourner en Angleterre, a transformé Locronan en bourg anglais du XIX^e. Pour que son décor soit fidèle à l'époque de son film, il a obtenu le droit d'enterrer les lignes électriques de cette rue. Il a également fait recouvrir les routes de terre battue. La nature étant joueuse, surtout avec les nerfs des techniciens du film, un gros orage a emporté la terre qui avait été versée rue Saint Maurice, pour la déposer sur la place de l'église, et il a fallu tout recommencer. Pour la petite histoire, au début du film, la belle Tess, encore jeune fille, vit au N°15 de la rue Saint Maurice.

Straed Sant Maoris en deus awenet kalz ar sevenerien, en o zouez Roman Polanski evit e film *Tess*. Ar filmaozer, pa ne c'helle ket filmañ e Bro-Saoz, en deus treuzfurmet Lokorn e bourc'h saoz eus an XIX^e kantved. Evit ma vije e dekor feal da mare e film, en deus bet aotre da zouarañ roudennoù tredan ar straed-se. Lakaet en deus ivez da goloañ an hentoù gant douar talmet. Evel ma oa c'hoarierz an Natur, dreist-holl gant nervoù teknikourien ar film, en deus un arnev bras kaset kuit an douar a oa bet skuilhet e straed Sant Maoris, evit e lezel war blasenn an iliz, hag e oa ret adkregiñ gant pep tra. Evit ar gontadenn vihan, e deroù ar film, e vev Tess gaer, a zo merc'h yaouank c'hoazh, e N°15 straed Sant-Maoris.

Saint Maurice Street has greatly inspired filmmakers, including Roman Polanski for his film *Tess*. The director, who could not film in England, transformed Locronan into a 19th century English village. To ensure his set was faithful to the era of his film, he obtained the right to bury the electrical lines on this street. He also had the roads covered with packed earth. Nature being playful, especially with the nerves of the film technicians, a big storm washed away the earth that had been spread on Saint Maurice Street, depositing it on the church square, and they had to start all over again. For a fun fact, at the beginning of the film, the beautiful Tess, still a young girl, lives at No. 15 Saint Maurice Street.

Crédits photo cinéma :

Renn Productions,
Burrill Productions Ltd

Directeurs de la photo :

Ph.Geoffroy Unsworth
Ghislain Cloquet



TROUVER...
Le Menhir !
i n d i c e
Ce petit menhir se trouve sur la pelouse, en bas du Manoir...

FR GB ES

The history of Locronan on the big screen

Rue St Maurice, an emblematic street

Rue Saint Maurice offers one of the prettiest views of Locronan. This street, which was known as the street of blacksmiths, allowed passage through the village from Quimper to Brest, via the church square, the beating heart of Locronan. Imagine yourself walking up this street : you are surrounded by stone houses, some dating from the 17th century. These residences, with their solid facades and slate roofs, bear witness to the town's prosperous history. Rue Saint-Maurice was the scene of this prosperity. The merchants and artisans who lived there were at the heart of this economic activity. It was a lively street, animated by the sound of looms, the discussions of traders, and the passage of carts loaded with bales of canvas.